ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/6687
16 September 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ВОЕННОМ ПОЛОЖЕНИИ В РАЙОНЕ КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИНДИЕЙ И ПАКИСТАНОМ

1. Совет Безопасности в своей резолюции от 6 сентября 1965 г. просил меня, среди прочего, держать его в курсе положения в районе конфликта между Индией и Пакистаном. Само собой разумеется, что я не имею возможности получить надежную информацию, кроме как из докладов Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане (ГВНООНИП), функции наблюдения и представления докладов которой ограничены районом Линии прекращения огня в Кашмире. Я должен также сказать, что при нынешней военной ситуации, неясность которой усугубляется утверждениями, опровержением утверждений, слухами и необычайными сообщениями, я не имею возможности пытаться дать точный и подробный отчет о существующем военном положении в этом районе. Однако в первой части настоящего доклада я попытался определить некоторые основные линии нынешнего положения дел, дав весьма приблизительную схему общего военного положения в районе. Во второй части доклада дается сводка инцидентов с 6 сентября, о которых мне сообщал Главный военный наблюдатель ГВНООНИП генерал-лейтенант Р.Х. Ниммо.

Общее военное положение

2. Линия прекращения огня в Кашмире была нарушена в ряде пунктов с обеих сторон и военные действия теперь распространились до границы Индии и Западного Пакистана, что означает состояние войны между этими двумя странами. О деятельности групп лиц, проникших со стороны Пакистана через линию прекращения огня сообщалось в одном из предыдущих докладов Совету (S/6651). Значительное число проникших таким образом лиц продолжает свою деятельность на индийской стороне

линии прекращения огня. Кроме воюющих регулярных частей в конфликте все больше принимают участие также племена с северо-западной границы, которые прибывают на фронт главным образом через Равалпинди. В обеих странах всегда существует опасность между различными общинами, как последствие военных действий.

3. Индийские вооруженные силы перешли линию прекращения огня на востоке в районе Титвала и выпуклости Ури-Пунч и дошли до перевала Хаджи-Пир. Дальше к югу многочисленные индийские войска перешли границу Джамму в направлении Сиалкота и индо-пакистанскую границу в районе Дера Нанак-Наровал (в 35 милях на юго-восток от Сиалкота), а также из Амритсара и Ферозепоре в общем направлении к Лахору. Многочисленные пакистанские войска перешли линию прекращения огня в ее самом южном крае в направлении Ахнура. Военные действия продолжаются, но за последние несколько дней положение оставалось, по-видимому, более или менее неизменным. Обе стороны широко пользовались своими военно-воздушными силами как для поддержки наземных сил, так и для нападения на такие объекты, как военные установки и аэродромы в тылу противника. Имеются также многочисленные сообщения о обеих сторон о спуске парашютистов. Вблизи границ Восточного Пакистана пакистанские военно-воздушные силы совершили ряд налетов на аэродромы и другие объекты, но не было крупных боев наземных сил.

Инциденты, сообщенные ГВНООНИП

4. Инциденты военных столкновений, сообщенные мне генералом Ниммо с 6 сентября 1965 г., кратко излагаются в следующих пунктах. Эти инциденты относятся, разумеется, только к сектору, находящемуся вдоль и вблизи линии прекращения огня, где расквартированы военные наблюдатели Организации Объединенных Наций. Следует отметить, что, как указал генерал Ниммо в своем письме от 30 августа 1965 г. на мое имя (S/6651, стр. 13), представленный перечень инцидентов, отнюдь не является полным в том смысле, что за отчетный период произошло значительно больше инцидентов, которые по той или иной причине военные

/...

наблюдатели Организации Объединенных Наций не имели возможности расследовать.

5. Инциденты в секторе Пунч по обе стороны линии прекращения огня:

a) В соответствии с сообщением наблюдателей Организации Объединенных Наций в этом районе в ночь с 5/6 сентября индийские войска перешли через линию прекращения огня на север от Пунча и к утру 6 сентября овладели некоторыми пакистанскими позициями.

b) 10 сентября Наблюдатели ООН сообщили о ведении в данном районе артиллерийского огня. Командующий индийскими войсками в секторе Пунч сообщил им, что в 9 ч. 30 м. того же дня его войска соединились с индийскими войсками, оккупирующими Хаджи Пир Пас.

c) 12 сентября наблюдатели ООН сообщили, что между 12 ч. 30 м и 18 ч. 00 м. пакистанские войска обстреливали Пунч из полевой артиллерии. Командующий индийскими войсками в этом секторе сообщил наблюдателям, что 12 сентября в 4 ч. 30 м. британский самолет выбросил снабженческие грузы на индийской стороне в трех милях от линии прекращения огня и в 14 милях северо-восточнее Пунча. Индийский командующий заявил, что все снабженческие грузы были захвачены.

6. Инцидент в секторе Чамб-Акнур на индийской стороне от линии прекращения огня:

Наблюдатели ООН сообщили, что вечером 6 сентября и утром 7 сентября пакистанская артиллерия обстреляла Акнур. 7 сентября они также сообщили, что индийские войска продвигались в западном направлении от Акнура против пакистанских войск, находившихся восточнее Чамба.

7. Инциденты в секторе Сринагар на индийской стороне от линии прекращения огня:

a) Наблюдатели ООН, находящиеся в этом районе сообщили, что вечером 7 сентября пакистанская авиация совершила налет на аэродром Сринагар. Во время налета самолет ООН типа Карибу, который был

/...

настолько поврежден, что его ремонт не оплачивается.

b) Наблюдатели ООН также сообщили, что 13 сентября в 18 ч. 25 м. пакистанская авиация снова подвергла бомбардировке аэродром Сринагар. Информация, полученная наблюдателями, свидетельствует о том, что двумя самолетами B-57, в сопровождении пяти истребителей, было сброшено три бомбы. Резервному самолету ООН типа Карибу, который прибыл в Сринагар только за шесть часов до этого, было при этом причинено незначительное повреждение.

8. Инциденты в Равалпинди в Пакистане:

7 сентября пакистанский командующий в этом районе сообщил офицеру связи ООН в Равалпинди, что в ночь с 6 на 7 сентября индийская авиация совершила налет на Равалпинди, а также на Лахор, Дакка и Читтагонг. Сообщают, что воздушный налет на Равалпинди был совершен большим числом индийских бомбардировщиков типа Канберра. Пакистанское командование заявило, что налет не был успешным, поскольку атакующая авиация была перехвачена пакистанскими истребителями. Воздушный налет на Равалпинди был подтвержден наблюдателями ООН, которые слышали шум самолетов и осматривали ущерб, причиненный в результате этого нападения.

/...

9. Инциденты в секторе Сиалкот в Пакистане:

a) В ночь с 7 на 8 сентября Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сиалкоте сообщила, что в 23 ч. 15 м. индийская артиллерия приступила к обстрелу района Сиалкот. В 1 ч. обстрел усилился, и пакистанская артиллерия ответила на огонь. По имеющимся сообщениям обстрел Сиалкота стал утихать к 23 часам.

b) Той же ночью местное пакистанское командование в Сиалкоте пожаловалось наблюдателям Организации Объединенных Наций на то, что индийские войска перешли границу между Пакистаном и Джамму по обе стороны дороги между Джамму и Сиалкотом. 8 сентября начальник Генерального штаба Пакистана сообщил офицеру связи Организации Объединенных Наций в Равалпинди, что индийские войска перешли границу из Джамму в Сиалкот в трех различных пунктах и что в ночь с 7 на 8 сентября одна группа дошла до района Филлора (приблизительно на 12 миль вглубь Пакистана и в 13 милях на юго-восток от Сиалкота).

c) 8 сентября наблюдатели ООН сообщили, что пакистанская артиллерия начала стрелять из Сиалкота в восточном направлении. Они затем сообщили, что между 13 ч. 40 м. и 14 ч. два индийских ракетных самолета бомбардировали Сиалкот и что две бомбы попали в военный госпиталь. 8 сентября в 21 ч. 55 м. наблюдатели Организации Объединенных Наций слышали стрельбу из стрелкового оружия на восток от Сиалкота.

d) 9 сентября наблюдатели Организации Объединенных Наций в Сиалкоте сообщили, что 8 сентября в 17 ч. индийские войска напали на город с севера, юга и востока и что они слышали стрельбу из стрелкового оружия приблизительно в 500 ярдах на северо-восток от их местонахождения. Они затем сообщили, что в ночь с 8 на 9 сентября город подвергся обстрелу артиллерией среднего калибра и тяжелой артиллерией и бомбардировке индийскими самолетами.

e) 12 сентября Группа наблюдателей в Сиалкоте сообщила о перемежающемся артиллерийском обстреле с обеих сторон как из Сиалкота, так и в направлении Сиалкота в ночь с 11 на 12 сентября и утром 12 сентября. Они также сообщили, что индийский ракетный самолет бомбардировал Сиалкот между 3 ч. и 3 ч. 20 м. и снова в 10 ч. 12 сентября

/...

и что Отдел гражданских служащих, подведомственный Окружному комиссару Сиалкота, приказал эвакуировать весь гражданский персонал.

f) После того как Сиалкот стал районом военных действий, находящейся в нем Группе наблюдателей Организации Объединенных Наций стало чрезвычайно трудно поддерживать связь с местным пакистанским командованием, которое по-видимому неохотно информировало Группу о создавшемся положении и создавало впечатление, что Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций ему больше не нужна. В отсутствие генерала Ниммо, отбывшего в Дели для того, чтобы сделать официальное сообщение Генеральному секретарю, и.о. Главного военного наблюдателя отправил 11 сентября сообщение Начальнику генерального штаба в Пакистан, чтобы обратить его внимание на происходящее и просить его нормализовать создавшееся положение дел. В ответе, полученном и.о. Главного военного наблюдателя 13 сентября, Начальник штаба напомнил, что функции Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций заключаются в наблюдении за соблюдением Соглашения о прекращении огня в Джамму и Кашмире и что Группа наблюдателей в Сиалкоте находится там по особой просьбе Пакистана. Ввиду того, продолжал он, что Индия и Пакистан ведут теперь войну, Группа наблюдателей Организации Объединенных Наций не может выполнять своих обязанностей,пока война не кончится. Он далее заявил, что вследствие нападений со стороны Индии Сиалкот теперь находится в зоне военных операций, и Пакистан не может более гарантировать безопасность Группы. Поэтому он просит и.о. Главного военного наблюдателя немедленно эвакуировать Группу из Сиалкота. На основании этого ответа и.о. Главного военного наблюдателя отдал Группе в Сиалкоте распоряжение направиться в Бхимбер - ближайшее к Сиалкоту местонахождение наблюдателей ООН с пакистанской стороны - и временно действовать оттуда.

g) 14 сентября сиалкотская группа, направляясь со своей временной базы в Бхимбере в Сиалкот, была остановлена пакистанской военной полицией приблизительно в 13 милях на восток от Сиалкота и не смогла продвинуться дальше. Группа не слышала никакой стрельбы с того места, в котором ее остановили, и не смогла получить информации о боевом положении в районе Сиалкота.

/...

10. Инциденты в секторе Джамму на индийской стороне линии прекращения огня:

a) 8 сентября наблюдатели ООН в Джамму сообщили, что город был атакован самолетами Пакистана в 8 ч. 10 м.

b) 9 сентября наблюдатели сообщили, что в ночь с 8 на 9 сентября индийская артиллерия вела непрерывный огонь по пакистанской стороне в направлении Сиалкот. Наблюдатели сообщили далее, что самолеты Пакистана в ту же ночь произвели налет на Джамму и что пакистанская артиллерия открыла огонь по городу рано утром 9 сентября.

c) Согласно полученным сообщениям, 13 сентября, самолеты Пакистана произвели налет на Джамму, продолжавшийся с 10 ч. 30 м. до 11 ч. 05 м., и на Самба с 10 ч. 00 м. до 10 ч. 30 м. Произведенные наблюдателями расследования показали, что в обоих городах были подвергнуты бомбардировке военные объекты. Позднее в тот же день наблюдатели сообщили о втором воздушном налете на Джамму, произведенном в 14 ч. 45 м. 8 самолетами Пакистана.

11. Инцидент в секторе Барамула на индийской стороне линии прекращения огня:

По полученным сообщениям 11 сентября в 8 ч. 20 м. пакистанский реактивный самолет подверг бомбардировке индийские транспортные средства на складе артиллерийско-технического имущества в Патане на дороге Сринагар-Барамула. Это было подтверждено наблюдателями ООН, которые отметили, что в результате бомбардировки был причинен незначительный ущерб.

12. Инцидент в секторе Ури на пакистанской стороне линии прекращения огня:

12 сентября местное командование Индии в Ури подтвердило сообщение наблюдателей ООН о том, что индийские войска перешли линию прекращения огня в районе Чхота Казинаг в ночь с 10 на 11 сентября, а также в ночь с 11 на 12 сентября и заняли две позиции Пакистана, расположенные, соответственно, на расстоянии одной мили и пол мили от линии прекращения огня.

/...

13. Инцидент в секторе Гангам-Каргил на пакистанской стороне линии прекращения огня:

12 сентября в 9 ч. 00 м. пакистанское местное командование в секторе Гангам-Каргил обратилось с жалобой к наблюдателям ООН в связи с тем, что индийские войска вели в указанное время минометный огонь с постов в Куру и Мажунун в направлении деревни, расположенной примерно в 1 000 ярдах от пакистанской стороны линии прекращения огня, в результате чего были жертвы среди мирных жителей и потери скота. Наблюдатели ООН подтвердили факт обстрела, который, по их сообщениям, был прекращен в 9 ч. 15 м. того же дня.